

S O C I A L

VOL. I

ABRIL, 1916.

NO. 4



Esta versión digital ha sido realizada por la **Dirección de Patrimonio Documental** de la **Oficina del Historiador de La Habana** con fines de investigación no comerciales, como parte del proyecto de colaboración internacional con la **Universidad de California, Los Angeles (UCLA)**.

Proyecto

“Digitalización y acceso digital a la revista Social”

nota legal



Perfil institucional en Facebook

Patrimonio Documental
Oficina del Historiador

QUINA LARROCHE



*La niña jamás en vino con otro
un ven de Quina Larroche.*

Martha Regnier

POLAR

(EXTRA)

La cerveza oscura más
agradable al pala-
dar sin produ-
cir amargor
en el
estómago



Pídala una vez y la pedirá
siempre.

ANUNCIOS KESSENI

La Salud de la Mujer á todas Edades



Tomar una copa de las de licor de ELIXIR de VIRGINIE NYRDAHL
para digestión despues de cada comida. El frasco 4'50.
Escribir: 20, Rue de La Rochefoucauld, PARIS, para recibir gratis
el folleto explicativo. Escríbase sobre la envoltura
de cada frasco la firma de garantía NYRDAHL.

EL ELIXIR de VIRGINIE NYRDAHL, soberano
contra los accidentes de formación y de retorno
de la A. A., cura igualmente las Varices, Varicoceles,
Almorranas, Flebitis, Congestiones y Hemor-
ragias de toda naturaleza.

ARMONIC
DOCUMENTA
OTICINA DE HISTORIAS
DE LA MEMORIA

PÁSE AQUI SU VERANO
SPEND YOUR WINTER HERE

QUINTAS DE LUJO FLORAL PARK

FRENTE AL COUNTRY CLUB
SOBRE SUS GOLF LINKS
A LA VISTA DE LA PLAYA
ENTRE FRONDOSAS ARBOLEDAS
TRANVIAS CADA DIEZ MINUTOS

FLORAL PARK COMPANY
CALLE 17 N° 398 Esq. a 4 (Vedado)

TELEFONO F-1168

DE UNO A CUATRO
PESOS EL METRO.



JABON DE HIEL DE VACA

CRUSELLAS Y CA., FABRICANTES

SUAVIZA EL CUTIS, LO PERFUMA

Se vende en todas partes

- - - y en el - - -

Salón Crusellas. : Obispo 107.



IPD
PATRIMONIO
DOCUMENTAL

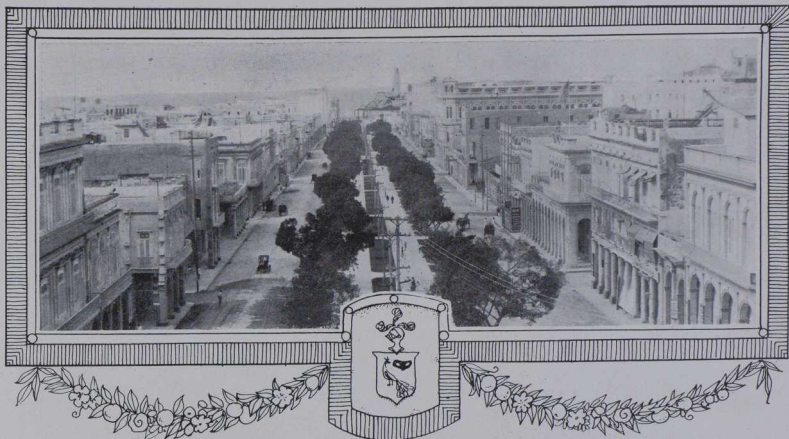
STUTZ

L'AUTOMOBILE DES ARISTOCRATES
L'ARISTOCRATE DES AUTOMOBILES
TOUJOURS PREMIERE ET N'AYANT
JAMAIS BESOIN D'UNE EXCUSE,



GOUPE HÉRALDO
LA STUTZ N'EST PAS SEULEMENT UNE
VOITURE DE COURSE. ~ C'EST AUSSI
UNE MAGNIFIQUE VOITURE DE TOURISME
DE 2, 4, 6 ET 7 PLACES.

AGENTS
CUBAN AUTO IMPORTING CO.
LONJA DEL COMERCIO LA HAVANE



Acogida a la franquicia y registrada como correspondencia de 2.ª clase.

SUMARIO

Cubierta "Bal Watteau" (dibujo)	C. W. Massaguer	4
Frontispicio. Sra. <i>Mina Pérez-Chaumet</i> (Retrato)	Irving T. Adams	5
<i>El Madrid Perdido</i> (Detalle de una fiesta Watteau en 1916) Sergio de La Villa Siglo XVIII (Versos)	Gustavo Sánchez Galarraga	6-7
<i>Matilde Truffin</i> (Retrato)	Irving T. Adams	8
<i>Un Bal Watteau</i> (Crónica)	Ninón	9
<i>Regina Truffin</i> (Retrato)	Warner	16
<i>El Milagro de los Pájaros</i>	René Maizeroy	11
<i>María Luisa Gómez-Mena de Cagigas</i> (Retrato)	Irving T. Adams	12
<i>Del Bal Watteau</i> (retratos)	Colominas, Handel, Warner y Adams	14-15
<i>Las Señoras de Ferrara y Goicoechea</i> (retratos)	Irving T. Adams	16
<i>El Barrio Latino</i> (crónica neoyorkina)	François G. de Cisneros	17
<i>Mireille García de Franca</i> (retrato)	Marcos Moré	18
<i>Henriette Le Mat-Dufau</i> (retrato)	American Photo Co.	20
<i>Ellos: Regino Truffin</i> (caricatura)	Conrado W. Massaguer	21
<i>Cómo comienzan los chismecitos</i> (Dibujo al lápiz)	Conrado W. Massaguer	22-23
<i>Arte Arquitectónico</i> (fotografías)	American Photo Co.	25
<i>Dolores Montalvo</i> (Retrato)	Colominas y Ca.	27
<i>Arte Decorativo</i> (fotografías)	Maugat	28
<i>Panchito Terry</i> (retrato)	Dupont & Tapponnier	29
<i>Modas Femeninas</i> (fotografías)	Internat. Film Company	31
<i>Modas Masculinas</i> (Artículos y Figurines)	Kriegck, Smart y Sagan	32
<i>Automóviles</i> (Crónica)		37
<i>Marzo Social</i>		38-39-40
<i>Ayer y Hoy</i> (dibujos a la pluma)	Orson Lowell	41

DIRECTOR: *Conrado W. Massaguer.*

Un año (12 números) \$ 3.00

Número suelto. 30 cts.

CABLE Y TELEG.: MASSAGUER.

ADMINISTRADOR: *Oscar H. Massaguer.*

Un año (extranjero) \$ 3.50

Número atrasado. 50 cts.

TELEF. F-1564.

Editado mensualmente por MASSAGUER BROS. Calle 4 No. 170 (Vedado).




 PATRIMONIO
 NACIONAL
 HISTORICA
 LA HABANA



Sra. MINA PEREZ-CHAUMONT DE TRUFFIN
Vistiendo el histórico traje Louis XV, que lució en su Bal-Watteau el diez y ocho
del pasado mes.



EL MADRIGAL PERDIDO

Detalle de una fiesta Watteau en 1916.

Por SERGIO DE LA VILLA



¿Quiénes son? Ella, una linda rubia damisela. El, un abate burlón.

Vestida está la blonda personita a la usanza pintoresca de Versailles, cuando esmaltaba sus jardines el raso multicolor de los trajes y de las casacas que rodeaban con susurros y suavidades a la persona de aquel Rey galante, llamado Sol por la prodigalidad tal vez de sus caricias.

Habla el abate con voz queda y dice, mientras barrena con mirada golosa, a través de sus impertinentes de oro, la nuca marfileña de la hermosa:

—¿Y no creéis, señora, que en los tiempos actuales podemos revivir con el lenguaje, la gracia de la moda del Gran Siglo, igual ni más ni menos que resucita vuestra peluca blanca el aire principesco de las Duquesas de la Corte?... Yo os juro que no cuesta a mi mente esfuerzo alguno transportarme a la Edad trovadora, y que las rimas brotarían frescas de mi corazón, si vuestros lindos ojos se dignaran mirar a los pobres ojos míos con la celeste dulzura de sus aguas tranquilas.

La luna deslíe su blanca suavidad sobre las frondas que la dejan pasar en gloriosas y temblantes filtraciones, como lluvia menuda de hilillos de plata. Un vals preludia la orquesta en la mansión señorial donde es todo risa, discreto y ventura.

La rubia personita, halagada por la voz insinuante del galán, contagiada tal vez de evocación y ensueño,

torna su cabecita, orlada de bucles blancos, y siguiendo el ritmo de las palabras escuchadas, dice, mientras contempla sonriendo al poeta que la escucha enloquecido:

Difícilmente podremos realizar el ensueño en que vuestra imaginación se complace, querido abate. Aunque nuestras almas tienden su vuelo hacia la luz, como las mariposas, todo lo ensombrece y apaga la prosa de la vida que vivimos. Sólo de tarde en tarde, y gracias al buen gusto de unos pocos, el alma femenina halla su ambiente, y el canto de los poetas quien lo escuche.

—Bella Princesa—el abate replica—vuestra discreción iguala a vuestra belleza. Bendita sea la amenidad de la noche, que ha puesto un paréntesis color de rosa en mi vida.

—Cuál es ese paréntesis?

—Vuestros labios.

—Os gustan?...

—No seáis cruel! No os burléis de mí! Soy un Abate Poeta, y a un alma pecadora no debe mostrársele el Paraíso que no ha de disfrutar.

—Os cambio un beso por un madrigal.

—Lo juráis, Princesa?...

—Os lo juro.

Una pausa. En el encanto de la fronda, el misterio se agita. Una ráfaga de brisa trae el perfume de los jazmineros. El vals tiene entonaciones voluptuosas. El Abate, en voz baja, sobre el oído de la blonda niña, muta con voz evocadora e insinuante:

—*Sois la misma, Princesa, que con traje de raso cierta noche a Luis XV lo dejó seducido y vió rodar, siguiendo los ritmos de su paso, la Corona de Francia sujeta a su vestido...*

En esto le interrumpe y le hiela un coro de risas que estalla a espaldas de la pareja tan arrobadamente hundida en el pasado. Ella se torna, grana. El, se vuelve, furioso. Y ambos despiertan en el siglo XX, siglo de prosa y de vulgaridad.



Siglo XVIII

POR GUSTAVO SANCHEZ GALARRAGA

PARA SOCIAL.

La tarde se desangró
sobre el oro de un bosquejo
otoñal. Es un paisaje
que pudo pintar Watteau.

Suena un lindo madrigal
al pie de una escalinata
y bogan cisnes de plata
en un lago de coral.

Llega una blonda marquesa,
como en un alado vuelo,
con lunar de terciopelo
y mejilla de frambuesa.

Un galán, como ante un plinto,
se dobla, preso en la capa,
y un buen abate se escapa
por un verde laberinto.

La dama descubre un pié
constelado de reflejos,
y resuenan a lo lejos
los compases de un minué.

Torna a velarse el tesoro,
el galán está rendido,
una flecha de Cupido
vuela en el aire de oro,

y la sombra se fundió
con lo espeso del bosque
otoñal... He aquí el paisaje
que pudo pintar Watteau.

La Habana. Año de 1916.



PATRIMONIO
DOCUMENTAL

CENTRO DE INVESTIGACIONES
DE LA HABANA



La Srita. MATILDE DE TRUFFIN.

Fot. de Irving T. Adams.

NIO
TAL

DE LA
DE LA

EL BAILE WATTEAU



¡Qué feliz idea! ¡Un baile Watteau! ¡Cuántas elegancias evoca esa época, en que hombres y mujeres parecían figuritas salidas del lindo paisaje de un abanico de seda y nácar.

La sociedad habanera, durante un mes, se sintió "Siglo XVIII", y no se oía hablar sino de *paniers*, de cabezas empolvadas y de cretonas Pompadour...

Los jardines de la hermosa Quinta de los señores Truffin habían tomado para esa noche un aspecto delicioso, con su suave iluminación, y sus decoraciones dignas del Trianon.

¡Qué fondo tan encantador para aquellas marquessitas y pastoras que tenían todo el *chic* francés y toda la belleza cubana, combinadas!

Cayado en mano, gracioso sombrero puesto coquetamente sobre las empolvadas cabecitas, lunares salpicados aquí y allá con verdadera sabiduría (¡esas *mouches* que eran el encanto de la Du Barry!) aquellas encantadoras figuritas, parecían volar sobre el césped, salpicado de flores; tal era la ligereza de sus alas siluetas.

Antes de empezar el baile, todas las aristocráticas pastoras, acompañadas de sus rendidos galanes, se reunieron para ver, en un lindísimo teatro, construido al aire libre, unos cuadros plásticos, copias de los grandes pintores de la época, en verdad que Watteau y Fragonard se habrían sentido contentos al contemplar sus obras animarse y tomar vida de manera tan encantadora.

¡Qué artístico espectáculo! ¡Qué lindos los modelos, qué fiel y bella reproducción de esas pinturas que han hecho las delicias de tantas generaciones!

La mano de la señora Zayas Bazán, verdadera maestra en estas cosas, notábase en el brillante resultado de estos notables *tableaux vivants*.

Julita Plá, Berta Gutiérrez y Julia Sedano estaban admirables, todos verdaderamente, tomaron con suma

gracia sus *poses*, pero también podríamos decir que las encantadoras Matilde y Regina Truffin, Henriette Le-Mat, la deliciosa debutante de esa noche, y los jóvenes Regino Truffin y Maurice Lafarrère parecían encarnar mejor los tipos. ¿Será el atavismo francés?

Después de los cuadros se entregaron las alegres parejas al baile. Un amplio tablado rodeado de plantas y flores se había colocado sobre el césped.

¡Música, música por todas partes! Tres orquestas llenaban el ambiente con sus alegres vales y *one steps* y no faltó para dar más carácter a la fiesta, la animadísima *farandola*.

Se hicieron ruedas, se corrió por la hierba, hubo una diana al amanecer; no faltó un detalle para hacer más divertida aquella original *fête champêtre*.

Un *menu* delicioso se sirvió a las dos de la mañana en medidas de cuatro y de seis personas, adornadas con lirios del valle y claveles rosados, mientras tanto animaba la cena un *vaudeville* en el teatro muy celebrados los bailes españoles, tan llenos de gracia y de frío, bailados por una aplaudida pareja.

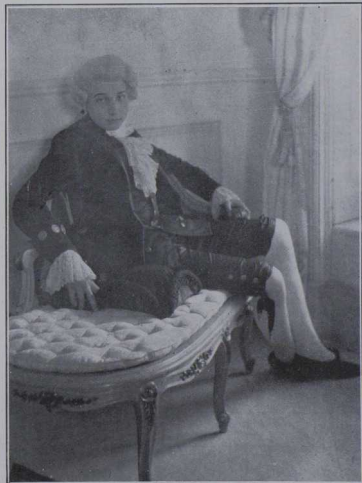
Citar los nombres de la concurrencia sería casi imposible. Nos limitaremos a nombrar cinco o seis beldades...

La señora de Elicio Argüelles, María Luisa Menocal, estaba exquisita (¡Madame de Pompadour se hubiera muerto de envidia al verla!)

Su hermana, Ana María, deliciosa también.

Mireille García de Franca era un cuadro de Nattier, digno de adornar el *boudoir* de Marie Antoinette.

María Luisa Gómez Mena de Cajigas, quedó consagrada en la suntuosa fiesta de la señora Conill, como pastora indiscutible... ¡Qué lindo traje y con cuánta gracia lo llevaba!



Regino de Truffin y Pérez Chaumont, con el traje que llevó la noche del baile Watteau.



La Srita. REGINA DE TRUFFIN.

El Milagro de los Pajaros

Por RENE DE MAIZEROT. Traducido por la Srita. TERINA DE LA TORRE.

EN la época en que las bellas damas de la Corte, se empolvaban la cabeza y llevaban trajes floreados, había en un apartado lugar de la Guyenne, en lo alto de una pedregosa colina, una prisión, que estaba siempre llena de prisioneros.

El carcelero bien hubiera deseado tener otro empleo que aquel, de llavero. Envidiaba la suerte de los caminantes, que vagabundeaban por los caminos, de los leñadores, que trabajaban en el bosque. Aquellos muros lo ahogaban y sufría sintiendo cerca de sí, la cólera, el abatimiento, el desaliento, el dolor y el odio.

El Rey le había dado ese cargo después de la guerra

más que a todo en el mundo. ¿Pero quién iba a posar sus ojos en él, quién iba a tenderle sus manos y a ofrecerle sus labios, a este lisiado que tenía una cara semejante a una careta y al que la metrala mortífera había magullado el cuerpo como una cepa de vid.

El carcelero tenía una extraña manía. El, que sólo por miedo a las galeras, no accedía a las súplicas de los prisioneros, abría con disimulada habilidad, todas las jaulas que descubría.

Verderones jóvenes cuyos gorjeos evocaban los sonidos de una flauta de caña, ruiseñores melancólicos que parecían echar de menos la dulzura de las bellas noches de Junio; las avenidas de los grandes parques

donde sus quejidos alternaban con el gemido lastimero de las fuentes le pórvido; maricas de ojos brillantes como dos perlas negras y que languidecían con el recuerdo de las vastas praderas y de los altos chopos; jilgueros, grajos, cornejas, cucos, paros, cigüeñas pensativas sobre sus tiesas patas, mochuelos de grandes pupilas doradas, semejantes a medallas luminosas, águilas que sacudían el plumón de sus entumecidas alas, papagayos de vistosos colores como telas de la India, él los libertaba unos después de otros y continuaba luego su camino tranquilamente con el ánimo feliz, indiferente a los chillidos de las comadres y de los mancebos que alborotaban delante de sus jaulas vacías y seguía con la vista, el vuelo de todas aquellas alas, que se estremecían en el azul del cielo, al volver a los bosques, zarzales, ríos, pajares y lagos.

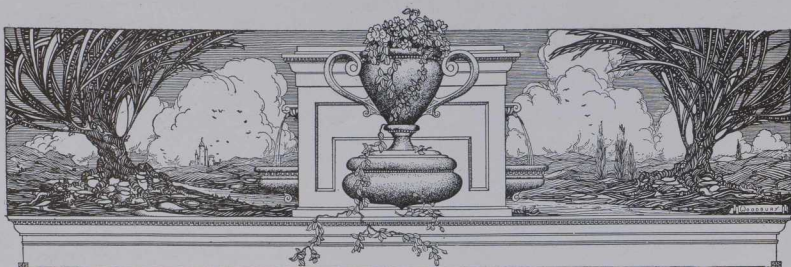
Y cada vez que retornaba a la prisión lleno de alegría, como si hubiera tomado una copa de más, le parecían mucho más pesadas sus gruesas llaves.

Aconteció que un domingo, a la salida de la misa, el pobre hombre vió a la hija del gobernador en el momento que subía a su blasonada silla de mano. Aquello fué una visión, un sueño: su traje con pañiers de satén bordado de rosas, los diminutos pies admirablemente calzados, los cabellos ondeados, que descubrían su frente y una oreja de rosa nacarada y transparente, seme-



de Bohemia, por caridad, lo mismo que se tira un hueso a un perro.

Florencio Octubre (así le decían desde que los sargentos de la Real armada lo recogieron una noche de otoño en una viña situada entre Narbonne y Capendis) no conoció jamás otros padres, que aquellos buenos hombres que no poseían un pedazo de tierra ni una pistola. El sabía por las canciones que a veces escuchó, que el corazón se oprime por cualquier cosa y que a menudo palpita muy fuerte, que no es bueno estar solo en el mundo, que es agradable saber que se tiene una novia que os espera, que os recuerda y que os quiere



Sra. MARIA LUISA GOMEZ-MENA DE CAGIGAS

Luciendo un modelo de Lucile, en el Bal-Watteau chez Truffin.

Fot. Irving T. Adams.

MONIO
DOCUMENTAL
LA DE HISTORIA
DE LA MODA

jante a una concha marina, sus grandes ojos burlescos, su deliciosa boca que en aquel instante mordía una ramita de mejorana... le pareció una emperatriz, una santa del paraíso.

Una furtiva mirada, una mano que busca en la bolsa y da un escudo y la voz de cristal tan dulce y tan irónica a la vez, que dice: "Dios mío, ¡qué mono más feo! ¡me lo disecará Ud. para ponerlo en mi estante, verdad Calenjác?" Y la burlona risa del grueso marqués de Calenjác que lo miró de pies a cabeza; las frentes que se descubren, las espaldas que se inclinan; delante los portadores de la silla de mano graves y tiesos, como los que conducen el palio en las procesiones en que va el Santísimo. Pero Florencio, extasiado, sólo vio el gesto caritativo, la linda sonrisa que descubrió los blancos dientes... no escuchó en su emoción la broma cruel y la flor del amor, la flor sin igual, tan pronto nacida como marchita, germinó en el corazón del carcelero.

No durmió más. Se olvidaba de abrir las jaulas y de pasar los cerrojos a las puertas de los prisioneros. Se pasaba los días, desde el alba hasta el crepúsculo en los linderos de la Plaza de los Nobles, para contemplar desde lejos las ventanas de la adorada.

Ella habitaba un gran castillo de piedra, con majestuosas ventanas, un imponente pórtico y jardines arborescentes donde los árboles podados, los parterres y los bosquitos alternaban con los lagos.

¡Ah! el desgraciado hombre hubiera estado pronto a dar lo que le restaba de vida por franquear aquella puerta, por entrar en los salones tapizados de claro y respirar, aunque sólo fuera un instante, el vago perfume de iris que emanaba de los bucles de la bella y escuchar las sonatinas y aires de ballet que ella tocaba con sus diáfanas manos en el clavicordio.

Y aunque no se ilusionaba, pues se daba perfecta cuenta de la barrera que lo separaba, a él, villano encleque, de la encumbrada y deslumbradora señorita Josiane de Villejosas, hija y heredera del Duque de Villejosas, gobernador de la provincia y gran forestal del Rey, a pesar de sentirse más lejos de ella que de las constelaciones del cielo, se obstinaba en su imposible amor.

Algunos meses después, en la época de las Rogativas públicas, los tambores de los regimientos recorrían las villas y aldeas, dando incessantes llamadas y los pregoneros leyeron una convocación del señor Duque.

La señorita Josiane se moría de un extraño mal de languidez, que los médicos, no obstante sus trajes negros y sus lentes, no podían curar, y el gobernador adementado, ofrecía barricas llenas de oro, al curandero que salvara a su única y querida hija.

Acudieron de los cuatro lados de la provincia, hombres gruesos, delgados, viejos, jóvenes, pero todos se retiraban con el semblante torvo. Josiane se debilitaba más y más, se marchitaba, se moría como un lirio privado de sol. De nuevo los tambores volvieron a recorrer las villas, aldeas y caseríos.

Esta vez no eran barricas llenas de oro lo que prometía el duque al curandero, sino la mano de su hija, fuera él noble o plebeyo, la mano y la dote de la bella Josiane.

Florencio Octubre se puso como loco. ¿Qué hacer?

¿Dónde descubrir la solución no encontrada, el filtro mágico, la droga desconocida, que arrancara a la joven enferma de las garras de la muerte? Y desollarla enseguida, tener sus pequeñas manos entre las suyas, ocupar un puesto en aquel castillo señorial, donde los centinelas le presentarian armas a su paso. Por fin, desesperado de su impotencia, resuelto a no prolongar más una vida triste e inútil, no esperando ya más que el sueño eterno, se marchó una mañana de la prisión y atravesando campos, no se detuvo hasta llegar al medio de un espeso bosque, delante de una solitaria fuente donde las nubes se miraban. Y en el momento en que desviaba las ulmarias, las hierbas y ramas para sumergirse con más comodidad, sintió por encima de su cabeza un gran ruido de alas y tantos trinos y graznidos que le pareció como si estuviera dentro de una fabulosa pajarera. A pesar suyo, volvió la cabeza, y sobre las ramas, sobre los nidios, sobre los juncos, reconoció los pájaros a quienes había libertado, unos después de otros. Ellos lo tocaban con sus plumas y lo miraban con ojos suplicantes. Le hablaron y Florencio por un milagro pudo comprender su lenguaje.

El águila que en otro tiempo él libertara, llevaba en su fuerte pico un alga de color más violeta aun que el jacinto.

—He aquí, dijo, la hierba que cura todos los males y todas las heridas; llegué hasta las Islas Afortunadas y la cogí en medio de aquellos inmensos campos de algas que nunca han sido cultivados, y hasta los que jamás han llegado los navíos en sus marítimas aventuras. Lévasela a la Bella que ha cautivado su corazón y la risa y el deseo de vivir le volverán.

Después el mochuelo le puso en sus manos dos perlas preciosas que centelleaban como ámbar pulido.

—Yo volé hasta Brocelandia donde ninguna especie sacrilega ha osado vivir, después del principio del mundo y de allí traigo la sangre pura de marica que enderezará tus piernas contrahechas, que rejuvenecerá tu cara, que te pondrá la piel fina y blanca de un gentil hombre. Luego las maricas esparcieron a sus pies, bolsas de las que se desbordaron monedas de oro, sortijas y piedras preciosas.

Las cigüeñas dijeron gravemente:

—Nosotras estaremos por donde paséis para daros buena suerte.

Los pájaros más pequeños, los verderones, ruiseñores, albedajos y jilgueros replicaron alegremente:

—Cantaremos en el umbral de la Catedral, cuando el cortejo esté saliendo, cuando la novia envuelta en su blanco velo, aparezca a tu lado.

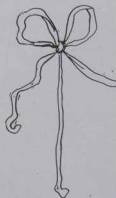
Y escoltaron al carcelero hasta la villa, confundidos unos con otros cual una drapería ligera y multicolor que se extendía sobre el bosque haciendo ondulaciones y de la que salía como un murmullo de canciones.

* * *

La señorita Josiane de Villejosas se restableció del extraño mal de languidez, que los médicos no supieron curar y el Duque sostuvo la promesa que tanto anunció por medio de sus soldados y pregoneros. Ella se casó con Florencio Octubre, al que el Rey ennoblecó y lo cual constaba en cartas selladas con el gran sello de las tres flores de lis.

Y cuando la pareja apareció en la iluminada nave de San Saturnino, entre las floridas guirnaldas y las banderolas, los pájaros que por centenares se encontraban entre los bajo-relieves, sobre las estatuas de los bien-

aventurados y las astas de banderas, fueron los únicos que reconocieron al carcelero, al pobre inválido de antes, que el milagro de los pájaros había metamorfoseado en bello paladín de amor.



Las Sras. Emilia Verástegui, de New York y Florence Steinhart, y las Sras. Teté Berenguer de Castro y Mercedes Pérez-Chaumont de la Rionda, con los trajes que lucieron en el Bal-Watteau

(Fotografías de Irving T. Adams.)

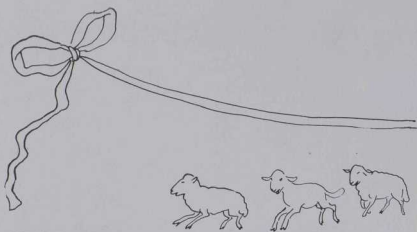


Carmelina Guzman de Alfonso.

Angelina Portela Llerandi.

Herminia Rivero Alonso.

Nena Barnet



Sra. Ofelia Abreu-Oña de Goicoechea.

Sra. María Luisa Sánchez de Ferrara.

Fot. de Irving T. Adams.



EN EL BARRIO LATINO

Por FRANCOIS G. DE CISNEROS

LA doble línea de luces irradia el asfalto de la Quinta Avenida y los ojos amarillos de los automóviles, guiñan y parpadean cansados en las medias noches de los placeres, retornando de las modernas orgías y de los ágapes dionisiacos: al fondo alza su índice blanco la torre de un edificio y traza el arco albo su triunfo marmóreo honrando aun la memoria de Washington.

Es la hora de la bohemia, la misteriosa peregrinación en el barrio Latino neoyorkino. La vista a los talleres y estudios que mirando al Norte abren sus ventanales en busca de la suave luz boreal. En las calles viejas de la plaza, viven los soñadores del color, los visionarios de la gama, los que se desmayan ante los azules cerúleos, los verdes esmeraldas y los rojos sanguíneos; han venido de lejos, de remotas aldeas, macilentos, pálidos con greñas hirsutas desbordándose bajo los chambergos románticos y las boinas escocesas, viven sus vidas de mediocres, buscando en la paleta y en el cinel un pretexto para ruinar la existencia del artista descuidado y orgulloso.

Tienen que parecer franceses e imitan todo el enfado de la antigua vida de Bohemia en los tiempos

deliciosos de Murger con los episodios de Mimi o las estancias saturadas de Villon y de Verlaine; entre la conglomeración de ineptos brilla la fastuosa mano de la Sra. Whitney con su grandioso estudio de la calle 8,

lleno de tapices, de armas, de anchas butacas cuatrocientistas y de pujantes mármoles; o seduce la gracia acerca de la dibujante Ethel Plummer, ojiada, deagrada, huesosa, llena de cáusticas ideas, o flamea la roja Clara Tice que ha inventado esas figuras sinuosas, espirituales que tanto se admiran en las cubiertas de las revistas.

El villorrio de Greenwich, barrio secular en la ciudad ubérrima, ha recogido la familia del lápiz y la brocha, y poco a poco ha convertido sus calles y plazas en refugios artísticos, donde la electricidad aun no ha penetrado, y el complicado calorífero que zumba y aplasta, es sustituido por la ancha y episcopal chimenea de castillo. En los sótanos se han instalado las fondas bohemias

recordando e incitando en sus títulos raros, viejas posadas inglesas y prometiendo suaves noches de arte y de amor: cada grupo patroniza uno de esos mesones pulcros y descuidados al mismo tiempo, los abe-



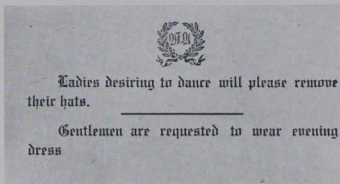
En "El Conejo Azul"...



Sra. MIREILLE GARCIA-MORE DE FRANCA
La bella hija del Sr. Secretario de Instrucción Pública y esposa del Sr. Alonso Franca
y Alvarez de la Campa.

gorros de la caricatura, Alonzo Kimball, Allan Gilbert, Max Eastman han convertido en cenáculo de noctámbulos el "Horno Holandés" con sus graves vigas, sus porcelanas gruesas y sus pipas azules colgando entre zuecos y paisajes de canales y molinos, mientras en cada mesa desnuda de mantel riman con sus ocre y sus púrpuras las tulipas de los Países Bajos.

Pasando el arco y la plaza, en vecindad ruidosa con el barrio italiano, lleno de bodegas y fonduchos por



El cartelito del "Waldorf".

donde se arrastran los viejos modelos romanos, brilla como un ascua el clásico *Band Box in memoriam* del teatruculo de Shakespeare y allí entre el estruendo asmático de un órgano, el arte de Rafael y el arte de Praxiteles, se auna con el arte sacro de la Danza y los acuarelistas Morris y Forbes se lanzan fantásticos en furiosos *one steps*, en polichinescos *fox trots* y apenas Bill Irwin, que estuvo en Bélgica, se atreve a delinear un paso del tango bonaerense!

Yo prefiero el *Conejo Azul* con sus cajones y sus bancos; su alfombra sepia y su techo extraño de donde cuelgan grápolos de uvas; allí Mora impera con su ruidoso latinismo y algunas veces asoma su cabeza enorme y blanca el decano Rogers que fustiga al Kaiser y su mesnada de lobos en las páginas del *Herald*; allí se canta, se baila y se termina toda cena con un brindis por la victoria de Francia e Italia, las dos pródigas madres del Arte y de la Cultura!

Y la serie se prolonga con sus divisas heráldicas como *El Duque, Mussette, Phillipa y El candelero*, donde ingenuas manos han trazado insignias infantiles o han forjado con hierro, guirnalda que se atreven a denunciar nombres. Cada noche se llenan de mozos barbudos, trajeados de terciopelo, y de muchachillas insípidas que fuman sin saber y chamuscan frases en un francés pedagógico oliente a escuela Berlitz, discutiendo las academias de Bernard o las estatuas del Príncipe Troubetzkoí.

El *spaghetti* es de rigor, más bien una pasta de lata marca Heinz, muy diverso en color y sabor con el del *Scoglio di Frisso* en Nápoles o del *Pezzo* en New York; pero pasa ayudado de un vinillo color de rubí que procede de California y todo halaga al paladar en esa atmósfera extraña, lejos del mercantilismo y de la vulgaridad de la metrópoli, donde la fraternidad impera y cada chiste es celebrado por la concurrencia entera.

Pero esta bohemia es fingida, forzada, un poco impuesta por la falta de recursos y un poco para *epater* a los barrigones rubicundos que se zaraeandan en danzas sospechosas por los grandes hoteles. Aquí huelga

el frac y el *dinner jacket*, se prefiere la blusa y la americana de *pelouche* y no se necesita advertir como se hace en el *Waldorf* que las señoras se quiten el sombrero para bailar y que los caballeros vayan de etiqueta. Oscar, el que inventó la salsa para las ostras, dando lecciones de refinamiento a la sociedad neoyorkina! En el Conejo Azul o en el *Sótano Verde*, Edith Glackens, Clara Tice y todas las adorables dibujantes de modas y de buen tono, bailan con sus cabeceitas descubiertas dejando los rizos blondos y rojos, azotan las mejillas de sus compañeros y a la violenta vuelta del *one step* se descubren medias futuristas a grandes rayas verdes, negras, violetas y amarillas; faldas decorativas y anchos sombreros de paja pintados a *mano* con paves reales hieráticos, escarabajos faraonios y hacos de heno primaverales.

El gran mundo que sigue siempre a la bohemia, comienza a remodelar las bellas y coloniales mansiones de la Quinta Avenida y Washington Square, y ya la Sra. Lydig, cubana de raza y cuyo nombre es rancio español—Rita Acosta—abre sus salones exquisitos en ese barrio de precursos sociales; y la Sra. Delano, y la Sra. Van Ranselaar reciben el grupo escogido de los verdaderos *four hundred* de Mc Allister.

Casi al amanecer las rondas de artistas cogidos del brazo discuten bajo los tristes árboles de la plaza, o sobre los bancos de granito, bajo la mirada severa y burguesa del policía tradicional: los comentarios y la crítica alterados por el vinillo rosado, se exageran entre las pipas que humean, y alguna ronda canta a la Señora Luna que, cual rodela de pálido acero, sirve de punto a la torre blanca de Madison Square.

Con la Primavera llegan los nuevos amores y cada estudio es un nido donde los besos ritman con los golpes de espátula y los martillazos sobre el mármol: los viejos establos se han convertido en talleres, cuelgan telas policromas, soñaciones de algún moscovita ebrio de colores, se confunden los apuntes con las raras armas, las palomas de azul japonés, los kakemonos de



En New York se baila en todas partes...

laca y plata, y sobre el caballete, el lienzo manchado presente la mano joven que ha de cambiar a borrones los rasgos de algún cuadro decorativo donde panzudos vasos de negra y violeta porcelana derrame los gajos de anémonas, jacintos y tulipanes.

Los italianos vecinos empujan sus carros llenos de verdura, donde calvean los nabos, punzan las zanahorias y se estremean como verdes cabelleras los manojos de escarola y barba de Capuchino; se amontonan las manzanas y saltan extraños los *finocchi*, que saben



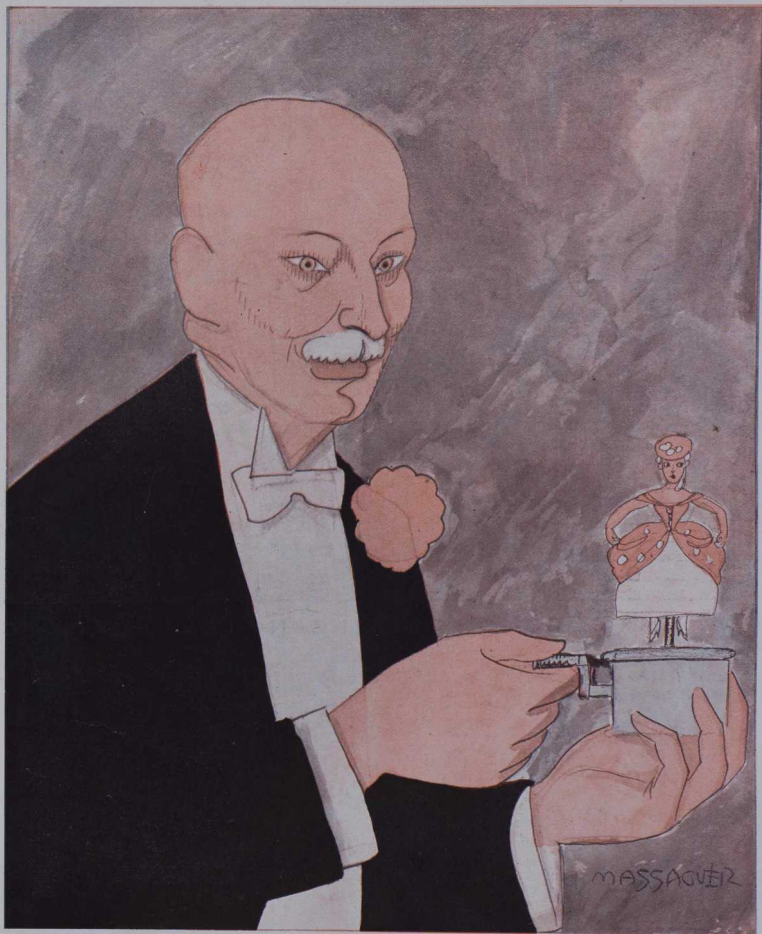
Srta. HENRIETTE LE MAT
Hija de los esposos Maria Dufau y Marcel Le Mat, que fué presentada en sociedad
en el Bal-Watteau, en casa de los Sres. de Truffin.

Fot. American Photo Company



PATRIMONIO
DOCUMENTAL
CICLO DA HISTÓRIA
A PARÍS

ELLOS



SR. REGINO DU REPAIR DE TRUFFIN

Consul General de Rusia, único responsable del tema brillante con que SOCIAL llena casi todas sus páginas.

HERMÓNIO DOCUMENTAL

Caricatura por Massaguer.

ON LA TERCERA

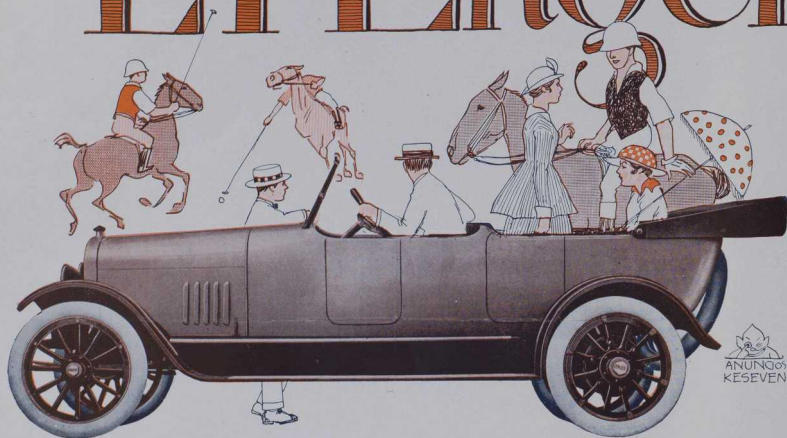


COMO COMIENZAN LOS "CHISMECITOS".

Dibujo al lápiz por MASSAGUER.



El Enóer



Un Carro "Chic"
a un precio módico.

Gould & Co., S. en C. San Lázaro y Manrique.

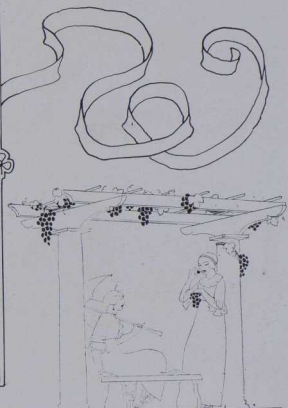
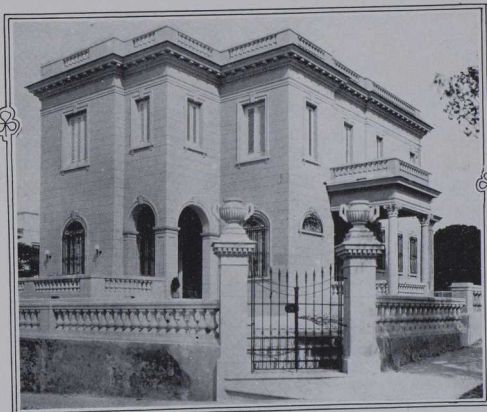
Teléfono A-5959

LA CASA DE CONFIANZA

IPD
PATRIMONIO
DOCUMENTAL
OFICINA DE INVESTIGACIÓN
DE LA HISTORIA

ARTE ARQUITECTONICO

LAS GRANDES RESIDENCIAS HABANERAS



Casa del Dr. Luis Azcárate,
Calle Trece y Baños. (Vedado)

Casa del Sr. Andrés Terry,
Calle A y Veintiuno. (Vedado)

Constructores: Morales y Mata.



“Hay Placidez en un Larrañaga”

FUME


LARRAÑAGA

NACIONALES.

FABRICA:

CARLOS III No. 225

HABANA.


PATRIMONIO
DOCUMENTAL

OFICINA DEL HISTORIADOR
DE LA CIUDAD



Srta. DOLORES MONTALVO Y SALADRIGAS
Hija del Dr. Juan Montalvo, sub-secretario de Gobernación
que hará su "debut" en sociedad próximamente.

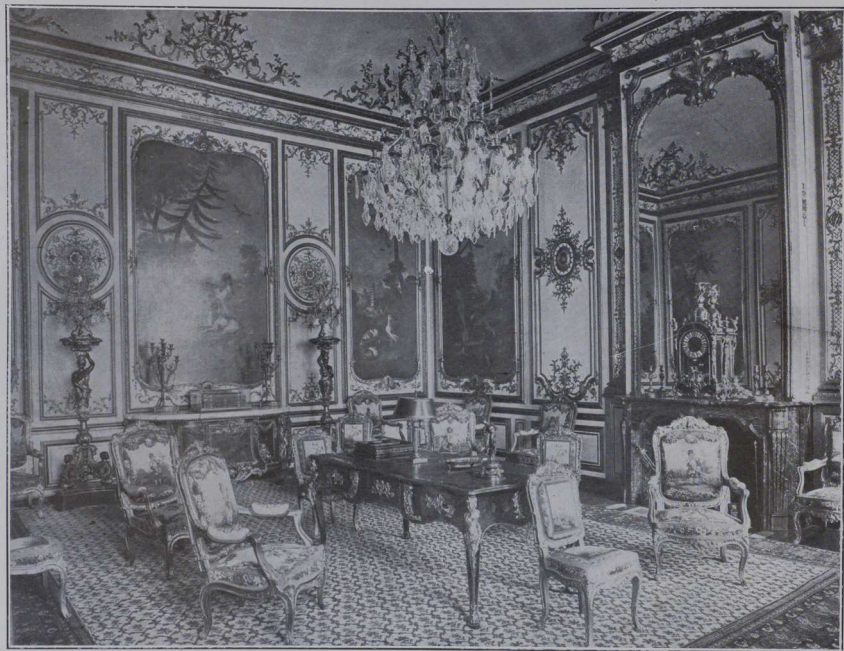
Fot. Colominas.



PATRIMONIO
DOCUMENTAL

Oficina del 27
de la Avenida

ARTE DECORATIVO



Salón del Principe de Condé, en el Castillo de Chantilly, Francia. Muebles y decorado Luis XV. Las tapicerías de las sillas, son copias de cuadros de Watteau. Decorado: H. F. Huber & Co.



Retrato del Principe de Rohan. Oleo de Fragonard, pintura de la época de Luis XV. Propiedad de H. F. Huber & Co., los famosos coleccionistas de arte y decoradores de New York.

PATRIMONIO
DOCUMENTAL

CENTRO DE INVESTIGACIONES
DE LA HISTORIA



PANCHITO TERRY

Distinguido clubman, miembro prominente de nuestra sociedad, cuñado del Conde de Castellane, que después de prestar sus servicios como chauffeur a un distinguido general francés, ha ingresado recién-

temente en el cuerpo de aviadores de Francia.

Fot. Dupont & Tappinier.



PATRIMONIO
DOCUMENTAL

OFICINA DE INVESTIGACIÓN
DE LA HISTORIA

Grandes Carreras de Automóviles = = =

en la

Hermosa Pista de Madera

Que se está construyendo en el
HIPODROMO DE MARIANAO

LOS DIAS

20 Y 21 DE MAYO

ORGANIZADAS POR LA

“Asociación de Importadores
de Automóviles y Accesorios
de Cuba”

EDWIN W. MILES; CUBAN AUTO IMPORTING CO.; FERNANDEZ & ALEXANDER; C. ANGEL; BROWER & CO.; HIJOS DE FUMAGALLI; FAUSTINO A. BERMUDEZ; MANUEL J. CARRERO; HAVANA AUTO CO.; SEIGLIE & TOLON; L. B. ROSS; COMPAÑIA NAUTICA MERCANTIL; JUAN ULLOA; E. E. TOLKSDORFF; LANGE Y CA. y DR. MARIO DIAZ IRIZAR, LE-TRADO CONSULTOR.

MODAS FEMENINAS



Ofrecemos en esta página dos bellisimos modelos de sombreros de verano, un traje de calle color gris y una sencilla toilette para fiestas de noche.

MODAS MASCULINAS

LA MODA Y LOS HOMBRES POLITICOS

Por KRIEGCK

Sería pueril creer que los señores políticos no se preocupan nunca de la moda. Al contrario, desde hace algún tiempo, ponen más cuidado que nunca en la elección de su indumentaria.

Nuestros representantes y senadores dicen hoy, que las tareas parlamentarias les impiden ocuparse de su "toilette".

En cambio los políticos de ayer consideraban la "toilette" y la elegancia como un complemento de su personalidad.

En la época del Terror hemos visto los chalecos de Robespierre, las corbatas de Danton, los sombreros de Lepelletier, de Sain-Fargeau y la elegancia cuidadosa de Fabre d'Englantine.

Mas tarde las grandes levitas de Fouché, y la distinción sin ejemplo del diplomático Talleyrand.

Bajo Luis Felipe, vemos a Barbés, y Raspail, con sus grandes levitas, sin olvidar a Balzac, que supo caricaturizar admirablemente esta moda masculina, un poco barroca.

En el 48, la elegancia de Lamartine, los trajes azules de Ledru-Rollin, los pantalones con trabillas de Luis Blanc.

Durante el Imperio tenemos a Garnier-Pagés con sus grandes levitas azules, su gran sombrero, sus grandes cuellos. Fué una figura legendaria en los Grandes Bulevares.

Todas estas anécdotas me fueron contadas por mi abuelo y por mi padre, y son el vivo reflejo de una época.

Si se reunieran los pequeños incidentes de la vida de los parlamentarios con su sastre, se obtendría un volumen delicioso sobre las pequeñas manías de la gente y la forma de vestir que caracterizaba la vida política de entonces.

Hoy, nuestros parlamentarios, con algunas excepciones, se ocupan poco, muy poco, de su indumentaria.

Son de una dejadez extraordinaria que influye bastante en su espíritu, porque cuando uno cuida su ropa, cuida también su lenguaje. Así vemos algunas interrelaciones chocantes en nuestros parlamentarios y trajes de dril desplanchados en las ceremonias más solemnes de las Cámaras.

LA NUEVA MODA

Por SAGAN

De 1780 a 1852, es decir, durante el transcurso de medio siglo, los árbitros de la moda fueron los innovadores. En las estampas de la época encontramos preciosos documentos que atestiguan los esfuerzos llevados a cabo por los Umann, Léger, Stopp, y Chevreuil, quienes ponían todo empeño en confeccionar trajes de modo tan original y exclusivo, que constituyera, para sus clientes, una verdadera característica.

Eran los tiempos, aquellos, en que bastaba ver de lejos a un elegante, para saber cual de los sastres célebres le había vestido.

Hoy la moda masculina no está sujeta a semejantes caprichos, ni tolera, por partes de los "habilleurs", tales iniciativas.

Por tanto, ha de tener doble interés la empresa acometida por algunos maestros parisienses de la moda, cuyo objetivo principal es el someter la moda masculina a una lenta pero incesante evolución, tornando, en algún modo, hacia las elegancias artísticas, variadas y originales de nuestros bisabuelos. De seguir la moda el camino que sus orientadores la señalan, dejarían de privar el gusto inglés y el practicismo yankee, para renacer, en todo su esplendor, la vieja y tradicional elegancia francesa, que antaño dictaba la ley a la moda masculina del mundo.

La "jaquette" que fué llevada por el conde de Orsay, ya que el origen de esta prenda es netamente bretón, y que los habitantes de la Bretaña francesa fueron los primeros en vestir lo que hoy llamamos "jaquette", y que ellos designaban con más propiedad, mediante el nombre de *justaucorps*.

EL SMOKING por LORD SMART

Esta cómoda prenda de vestir le llaman los ingleses "dinner-jacket" y los yankees "Tuxedo coat". Ambos nombres tienen justificación plena.

Los anglos le llaman saco de comer, pues lo usan para comidas íntimas en su casa o con los amigos en el club; desprovistos ambos actos de etiqueta alguna. El americano del Norte le llama Tuxedo, porque en Tuxedo Park, aristocrático resort de los neoyorkinos, se empezó a usar, cuando en Cuba le llamábamos *saco frac*.



Un elegante modelo de smoking de la casa Stein.

EL BAL - WATTEAU

Continuación de la página 9

M^{te} Teresa Calvo de Menocal, era una figurina de Sarx. Lila Hidalgo de Conill estaba muy interesante con un delicioso traje de cretona crema, azul y rosa donde se fundían la sencillez más encantadora con el más exquisito gusto.

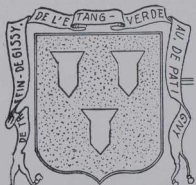
La elegante señora de Truffin, lució graciosa sonrisa en su boca de grana, para cada uno de sus afortunados invitados.

Henriette Lemant, Rosario Arango, Betty Klopp, y tantas otras *jeunes filles* primosas que estaban esa noche en la fiesta, hubieran hecho las delicias de la brillante corte de Luis XVI.

¡Cuántos sonetos de amor y cuantos *bouquets* de rosas y miosotis habrían depositado a sus pies los enamorados pastores!...

¡Oh elegante y frívola época que revivimos en el Bal Watteau!

Ninón.



EN EL BARRIO LATINO

Continuación de la página 19.

a raris y parecen gordas orquideas. Se arman mercados sobre las aceras, y de los talleres, con las blusas llenas de colores, bajan los pintores a mercar las verduras del económico yantar, y los que estuvieron en la divina Italia mascullan el idioma latino recordando los paseos por los corsos y las modelos romanas con sus carnes morenas y firmes, grandes flores sioreñas con las voluptuosas sombras de sus pubertades!

* * *

Un hotel blanco de verdes persianas desborda con macetas de flores, como una de esas posadas que se encuentran en Bretaña y el olor exquisito del guisado que reina en la cocina denuncia a alguno de esos sibaritas discípulo de Brillat-Savarin. Es el francés Brevoort, elegante avanzado del barrio latino, hirviendo con el gran mundo neoyorkino que va a sorber un vaso de ajenjo en tanto combinan las fichas del dominó.

De allí a la aventura bohemia, al oeste de la calle ocho, a peregrinar de café en café, cambiando en cada uno de idioma y de licor.

Vodka en el sótano del ruso Orloff, néctar de la Cersota en el café del Lafayette; senda cerveza en un *bar* donde el cantinero fué amigo de Richard Le Gallienne y de Oscar Wilde; y tinto Barolo en la alegre fonda del narizado Gontaroni...

Primavera del 1916, Washington Square.



En las tardes del Polo y en todos los lugares, elegantes, se destacan por su irreprochable corte los trajes de

LAUREANO LOPEZ

"Es el Sastre"

"La Emperatriz"

Sastrería y Camisería

San Rafael No. 36

Teléf. A-3040

PD
PATRIMONIO
DOCUMENTAL
OFICINA DEL NOTARIO




 FÁBRICA DE CERÁMICA

El aseo es inseparable de la elegancia; sin un buen baño no puede haber buena casa. ---

José Alió, S. en C.

Hónrenos con su presencia cuando le interese reformar o implantar su servicio sanitario.

Amargura y Villegas.

TELEFONO A-3542

HABANA.



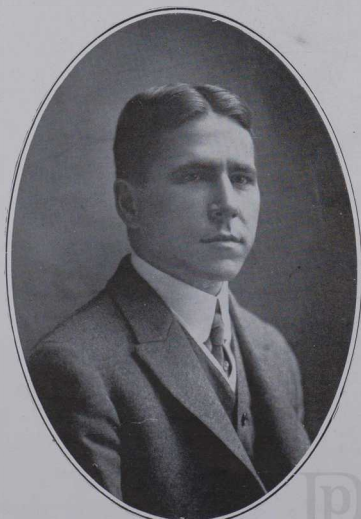
MARZO SOCIAL

COMPROMISOS

MIGNON MONTALVO SALADRIGAS, hija del Dr. Juan Montalvo, Subsecretario de Gobernación, con RAMIRO ANDINO Y MASSINO.

BODAS.

- 2.—ADOLFINA SOLIS VAZQUEZ, con JUAN GELATS BOTET, hijo del Sr. Narciso Gelats Durall.—Iglesia de la Merced.
- ” BEATRIZ HIMELY, con THOMAS ULBRIGHT.—Trinity Church.
- 10.—MERCEDES TREMOLS ZARRALUQUI, hija del Dr. José Trémols Amat, con el Sr. NARCISO MACIA Y BARRAQUE, hijo del Presidente del Casino Español.



Sr. Carlos de Velasco, distinguido caballero, notable literato y publicista, director de la revista "Cuba Contemporánea", que ha sido condecorado por el Sr. Presidente de los EE. UU. de Venezuela, con la Orden del Libertador.

(Fot. Colominas.)

- 15.—AMELIA ZORRILLA Y REBOUL, hija del Sr. Emeterio Zorrilla y Bringas, con el Sr. AGUSTIN GARCIA-MIER Y FERNANDEZ DE LOS RIOS.—Iglesia de la Caridad del Cobre.
- „ CARMEN IZAGUIRRE GOMEZ, hija del Sr. Gregorio Izaguirre Alberdi, con el Sr. ALFREDO BERNAL OBREGON, hijo del Dr. José Alfredo Bernal y Tovar.—Iglesia del Angel.
- 20.—MARIA JOSEFA LOPEZ GOBEL, con el Dr. GONZALO ANDUX Y GÜELL, hijo de Miguel Andux Jimeno.—Iglesia de la Merced.

EVENTOS

- 1.—Recibo bailable en el Palacio Presidencial.
- 2.—Boda de la Srta. Adolfiná Solís con el Sr. Juan Gelats.
- „ “Hugonotes” en Tacón.
- 3.—Beneficio del tenor Lázaro con “Puritani”.
- 4.—Estreno de la “Fanciulla del West”.
- „ Primer baile de Carnaval en el Casino Español.
- „ Baile Veneciano Infantil en el “Novelty”.



Berta Domínguez Benítez, hija del Dr. Guillermo Domínguez Roldán, que resultó electa Reina de Belleza en el Certamen Infantil de “La Revista Protectora de la Mujer”.

- 5.—Matinée con “Ugonotti” de Meyerbeer.
- 7.—Baile Veneciano en “Miramar”.
- 8.—Exhibición de Mapelli en el “Unión Club”.
- „ Beneficio de la Asociación de Repórteres en Payret.
- 9.—Beneficio de la diva Tina Poli-Randacio con “La Fanciulla del West”.
- „ Asalto en la casa del Senador Antonio Berenguer.
- 10.—Debut de la Compañía “Velasco” que dirige Quinto Valverde.
- 11.—Baile rojo en el Havana Country Club.
- 12.—La gran soirée ofrecida por la Sra. Lila Hidalgo de Conill en su casa del Vedado.
- 13.—Función en honor de la “Asociación de la Prensa” en el teatro del Centro Gallego.
- 14.—Función en el teatro del Centro Gallego en honor de la Revista Protectora de la Mujer.
- „ Baile Veneciano en “Miramar”.

Continúa en la página 38



Para los bailes de este verano,

use

esta marca de corset y no sufrirá

su cuerpo torturas ni estropeos.

Pregúntele a sus amigas que usan

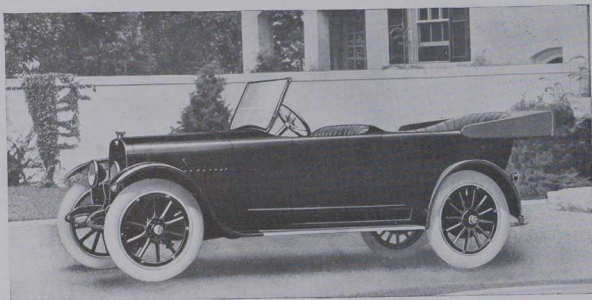
LA GRECQUE

y le convencerán.

La Casa Grande

SAN RAFAEL Y GALIANO

PATRIMONIO
DOCUMENTAL
DEL INSTITUTO



EL SUPER SEIS

EL SUPER-SEIS ha alcanzado el encumbramiento más notable en la industria de automóviles.

Sin haber aumentado la capacidad o número de sus cilindros, los ingenieros de la compañía HUDSON han perfeccionado una invención que rinde un 80% más fuerza.

La sobresaliente flexibilidad del SUPER-SEIS constituye un placer inagotable para el motorista. Le permite subir las pendientes más inclinadas. Le da una fuerza de reserva para recorrer caminos escabrosos y cenagosos.

Y la carrocería elegante del HUDSON—graciosa, brillante y supremamente cómoda—es digna de comparación en supremacía con el motor de SUPER-SEIS.

L A N G E & C o .

Agentes Generales para Cuba.

BELASCOAIN 4-A.

TELEFONO A-3621.

AUTOMOVILES

No se habla de otra cosa, entre la gente elegante, que ama ese deporte tan atractivo y viril.

Organizadas las carreras por la *Asociación de Importadores de Automóviles de Cuba*, no pueden fracasar, pues su directiva representa un grupo de conocidos jóvenes de nuestra mejor sociedad, que trabajan con éxito en el mundo de los negocios.

He aquí la directiva:

Octavio Seiglie, Presidente; Andrés L. Fernández Morrell, Tesorero; Pedro Pablo Fumagalli, Secretario; y Mario Díaz Irizar, Letrado Consultor.

Socios fundadores: Edwin Miles, Cuban Auto Import. Co.,

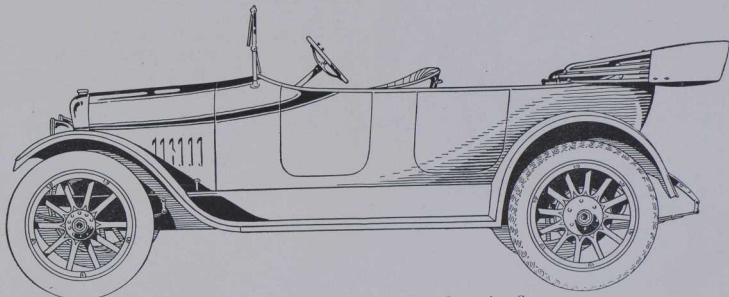
Angel Brouwer, F. A. Bermúdez, Manolo Carreño, Hijos de Fumagalli, Havana Auto Co., Lawrence B. Ross, Juan Ulloa, Lange y Compañía, Compañía Náutico-Mercantil y E. Tolsdorf.

El Jurado: Eloy Martínez, presidente del "Unión Club"; Porfirio Franca, presidente del "Vedado Tennis Club"; Víctor G. Mendoza, presidente del "Havana Yacht Club"; Leopoldo F. de Sola, presidente del "Club Atlético de Cuba"; Orlando M. Perdomo, presidente de la Sociedad de Cazadores; H. D. Brown, manager del "Cuba American Jockey Club" y los señores Manuel

Miguel Angel Moink, Lutgardo Aguilera, Ramón Ebra, Miguel Nuño, Pepe Andrés, Joaquín Fervienza y Jacinto Llaca Argudín.

SOCIAL promete ocuparse extensamente del aspecto mundano de estas carreras.

En esta página publicamos dos grabados de carros de moda.



El "Allen".—Representantes: Cuban Auto Importing Co.

El primero es el "Allen", que recibe la nueva corporación "The Cuban Auto Importing Co." El Dr. Ramón González de Mendoza, persona competentísima en automóviles, Presidente de la Compañía Náutico-Mercantil; posee un "Allen" y en carta reciente a sus agentes en esta plaza, les declara lo satisfecho que se encuentra con la máquina.

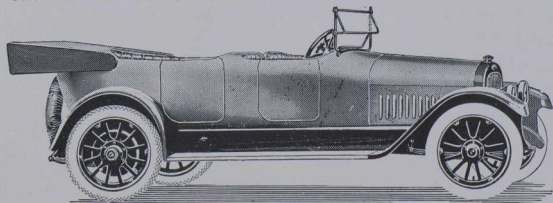
El otro grabado, reproduce fielmente, el carro "Cole 8". Es un auto ideal para las familias. Es muy económico y posee líneas muy elegantes. El Sr. Heriberto Lobo, de la Casa Galbán, ha adquirido un "Cole 8" para su familia. Otras personas conocidas como el Dr. Peña y el Representante Sr. Rafael Cabrera Sánchez, usan con gran satisfacción esa marca.

Ya recibió de sus agentes, el Doctor Ignacio Sardiñas, de Cárdenas, su Bear-Cat Stutz. Es igual a la que ganó la Copa Herald.

El Sr. Roberto Fontain, socio de la "Cuban Auto Importing Co." y el Sr. Manuel J. Carreño, agente del "White", han salido para los EE. UU. en viaje relacionado con sus agencias de Automóviles.

El Sr. Adolfo Hernández Jr., miembro de la mejor sociedad de Cárdenas, ha adquirido un "Mercer" de bellísimas líneas.

Sus agentes, la "Havana Auto Co.", se lo entregarán en el próximo mes de Mayo.



El "Cole Ocho".—Representantes: Cuban Auto Importing. Co.

María Coronado y Ricardo Dolz y Arango, Senadores de la República.

Comisión Consultiva:

El Honorable Secretario de Obras Públicas y los señores Mario y Rubén Díaz Irizar.

Starters:

Elicio Argüelles y Federico Gibert.

Time keepers:

Julio Bautista Mendoza, jefe.

PATRIMONIO
OFICINA DE INSTALACION
DE LA HABANA



El sábado 29 de Abril a las 8 p. m. inauguré mi casa de MODAS estilo parisién denominada LE GRAND CHIC, situada en PRADO 98.

Y tengo verdadero placer en invitarle a usted para que nos visite y vea los últimos modelos de sombreros de verano.

CAROLINA S. DE PANCHON.



No pierda su tiempo en la barbería,
- - - - - esperando. - - - - -

No se exponga a contagiarse de
ninguna enfermedad peligrosa. - -

Use **AUTO-STROP**
y resolverá el problema.

Frank G. Robins Co., Obispo 69. - Wilson's, Obispo 50. - C. Jordí, Obispo 106. - F. A. Baya, San Rafael 20. - A. Ribis y Hno., Galiano 128. - Vidal y Hernández, Prado 119. - - -

- 16.—Fiesta de Caridad en el Hipódromo.
- 17.—Primer concierto de Godowsky en el Ateneo. Asistió la Sra. del Hon. Presidente de la República.
- 18.—Soirée Bal-Watteau en Villa Mina, de los esposos Truffin.
- 20.—Boda Andux-López Góbel.
- „ Segundo concierto Godowsky.
- 21.—Despedida de Mapelli.
- 22.—Tercer concierto Godowsky.
- 24.—Baile Veneciano en el "Novelty".
- 25.—Clausura del Salón 1916.
- 26.—Carreras Herald-Guanajay-Heraldo, triunfando la máquina No. 9 (1ª categoría) manejada por el driver Máximo Herrera, propiedad del Sr. E. H. Gato, marca "Stutz".

OBITUARIO

Elena González de Mendoza y Freyre de Andrade.
María Teresa Robleda Entralgo de Puig.
José Ignacio de la Cámara, Conde de Buenavista.



ELENA MENDOZA

Fotografía publicada en el número de Febrero, de la infortunada señorita, hija de los esposos María Teresa Freyre de Andrade y Claudio G. Mendoza.

Luciano Touset Montané.
Juan Manuel Morales.
Dolores Martínez Víalet de Andreu.

PARIS.

LONDRES

H. F. HUBER & Co.

13 EAST 40 STREET
NEW YORK CITY

Muebles, - Cortinas, - Encajes, - Decorado,
Objetos de Arte.

REPRESENTANTES EN LA HABANA:

Reciprocity Supply Co.

OBRAPIA 25.

PATRIMONIO
DOCUMENTAL

OFICINA DE FOTOGRAFIA
EN LA HABANA

A Y E R Y H O Y

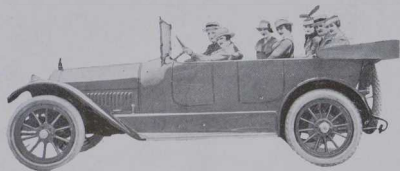


Un salón elegante, anterior a la fiebre del baile.



Un salón de 1916, posterior a la fiebre del baile.

HAYNES



SEIS CILINDROS

3 Pasajeros \$1,950

5 „ \$1,875

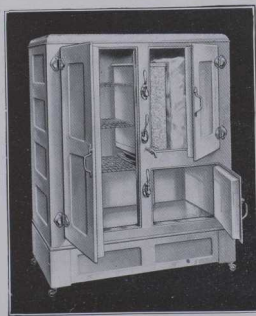
7 „ \$1,975

Unicos Agentes:

Hijos de Fumagalli

San Lázaro y Blanco

HABANA.



La "POLO NORTE" Modelo D

Las Neveras
de Metal

POLO NORTE
de forma cuadrada
y la

WHITE FROST
de forma redonda

Son las usadas y
recomendadas por los
médicos más promi-
nentes de Cuba.

Adorne para el lugar más elegante
Inalterable no deteriora
como las de madera.

FRANK G. ROBINS Company.

Tel. A-7251

OBISPO Y HABANA TRI HABANA.

LAS BODAS DE ABRIL



SRA. ROSA RODRIGUEZ-FEO DE GUAL
Hija del Dr. Joaquín Rodríguez-Feo, Catedrático del Instituto Provincial, que contrajo matrimonio en este mes., con el Sr. Ramón Gual del Rivero, miembro distinguido de la sociedad de Mérida (México).

Fot. American Photo Co.

DEL TURISMO ELEGANTE



Mrs. Jess Kingdom y Miss Betty La Fell, de la mejor sociedad americana, que nos visitaron en este invierno.

Foto con. por el Sr. Rafael Mattachene.

DEL TURISMO ELEGANTE



Mrs. Gould de esta ciudad (a la derecha) acompañando a Mrs. Charles B. Siegel de Chicago.

Foto by Mr. Gould.



The Wolcott

Calle Treinta y Uno Oeste,
y Quinta Avenida.

Es el hotel que lo alojará
bien en su próxima visita
a New York.

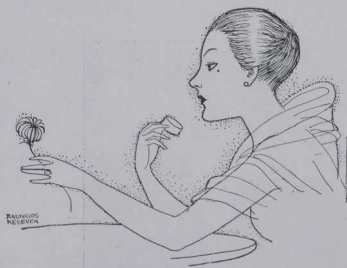
Confort y Elegancia

VANITY FAIR



—Nena, ¿Tu no crees que luzco muy
delgada con este traje de rayas?

Del "Park" de New York.

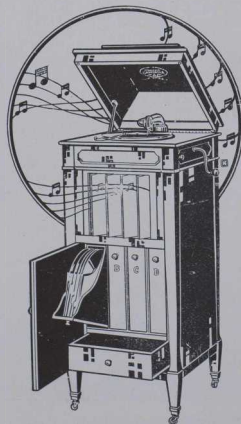


ESTUCO VENUS

IDEAL PARA EL CUTIS

Blanquea, suaviza, conserva y
embellece

DE VENTA EN LAS PRINCIPALES PER-
FUMERIAS Y BOTICAS DE LA CAPITAL



Si en su casa
no hay una

Grafonola Columbia

debe haberla.
Así resolverá
usted el pro-
blema de en-
tretener fa-
cilmente a
sus invitados

Frank G. Robins Co.
San Rafael 1 Habana

CON EL **NUTRIGENOL**

PREPARADO POR EL DR. ARTURO C. BOSQUE



le volverá su antiguo vigor y su rostro resplandecerá de alegría y salud. - - - -

De VENTA en la FARMACIA "LA CARIDAD"

del Dr. A. Bosque

TEJADILLO 38.

y en las principales boticas.

JARABE de AMBROZIN
PARA TOS
BRONQUITIS
TUBERCULOSIS
LARINGITIS
TOS FERINA
LA GRIPPE ASMA



UN TONICO GENERAL
TONIKEL
Y RECONSTITUYENTE
PARA ANEMIA, CLOROSIS, MALA NUTRICIÓN, TUBERCULOSIS, COREA, AMENORREA, NEURASTENIA, MAL DE BRIGHT Y CONVALESCENCIA DE LA GRIPPE, DE PULMONÍA Y DE FIEBRE TIFOIDEA.

Anís del Diablo



ANIS VERDAD

Propagandas Artísticas A-401.



CASA POTIN -- AGENCIA DE -- FELIX POTIN DE PARIS

Almacén Importador de Viveres Finos,
Vinos Licores y Champagnes. - - - -

O'REILLY 37 y 39. TELEFONO A-2310
APARTADO 633. TELÉGRAFO: "POTIN"



EN LA Primavera, los trajes de noche, seguirán siendo tan lujosos como los que en invierno se han usado; los grandes modistos Redfern y Dremillet, presentan sus modelos con las faldas drapeadas al estilo del siglo XVIII.

Las sedas y los encajes se llevarán mucho. La nota que predomina en las chaquetas de los trajes sastré (ya sean éstas cortas o semilargas) es su mucho vuelo a la altura de las caderas.

En los trajes de tarde se verán pliegues y volantes en profusión, el cuello alto detrás y bajo al frente, ha triunfado. Bulloz combina la seda con el organdi, lo cual resulta muy original. El Georgette crepe sigue muy en boga; para blusas se empleará mucho, como también el crepe de China, que con las de batista y lino, tanto en blanco como en colores gris, arena y otros, compartirán el favor de las elegantes.

Lo que desde luego puede asegurarse, es que las faldas extremadamente cortas están completamente "pasee". No quiere esto decir que llevan faldas largas, pero significa la absoluta desaparición de las exageradamente cortas.

Los sombreros de la próxima estación son realmente encantadores en su deliciosa diversidad; se ven de alas inmensas, que dan a la cara una agradable sombra; otros de tamaño mediano, algunos de copa altísima y ala diminuta, muy sencillamente adornados con un lazo de cinta o una elegante hebillas; pequeños bonetes encajados, o que descubren parte del cabello; turbantes, en fin, la variedad de los modelos es tan extensa que sólo se necesita un poco de tacto para escoger los que hacen más favor a nuestra fisonomía.

Bazar Inglés

"La - Casa - que - viste"

Aguilar 96 y 98

Teléfono A-2450.



Si usted usa, alguna vez
el Cuello

ARROW

lo usará siempre.
Pídalo en cualquier tienda
elegante.

SUS AMIGOS
 PUEDEN COM-
 PRAR TODO LO
 QUE UD. LE OB-
 SEQUE, - MENOS
 SU RETRATO.



American Photo Co.
 El Mejor Studio de
 la Habana

OBISPO 70 Tel. A 2851



LINEA WARD

LA RUTA PREFERIDA HABANA - NEW YORK

NEW YORK AND CUBA MAIL STEAMSHIP CO.

SERVICIO EXPRESO

DOS O TRES VAPORES SEMANALES

TARIFA DE PASAJE

Primera Clase \$ 40.00 hasta \$ 50.00

Intermedia \$ 28.00, Segunda \$ 17.00

Todos los precios incluyen comida y camarote.

Combinación en Nueva York para todas partes de los Estados Unidos y el Canadá

Se expiden boletos a todas partes de Europa y América del Sur.

Departamento de Pasajes.

Wm. H. SMITH, Agente general.

PRADO 118, TEL. A-6154.

OFICIOS 24-26



Ouataplasma

del Doctor **Ed. LANGLEBERT**

Adoptado por los Ministerios de la Guerra, de la Marina y las Colonias

Cura emoliente aseptica instantánea.

ABSCEOS
 FORUNCULOS
 FLEMONES
 CARUNCLOS
 PANADIZOS
 QUEMADURAS

Preciosa en el Tratamiento de los
 LLAGAS VARICOSAS
 ECZEMA
 ERISIPELAS
 FLEBITIS
 PERITONITIS
 COLICOS de los NIÑOS

COLICOS UTERINOS
 GRIETAS de los PECHOS
 GOTA
 REUMATISMOS
 ENFERMEDADES de la PIEL

P. SABATIER, 10, Rue Pierre Ducreux, PARIS. — Se encuentra en todas las Farmacias*



Verdadera Agua Natural de

VICHY

MANANTIALES del ESTADO FRANCÉS

VICHY HOPITAL

Enfermedades del Estómago.

VICHY GRANDE-GRILLE

Enfermedades del Hígado.

VICHY CELESTINS

Gota, Mal de Piedra y de la Vejiga.

SELS
 PASTILLES
 COMPRIMES

VICHY-ÉTAT

EXIGIR
 el disco azul



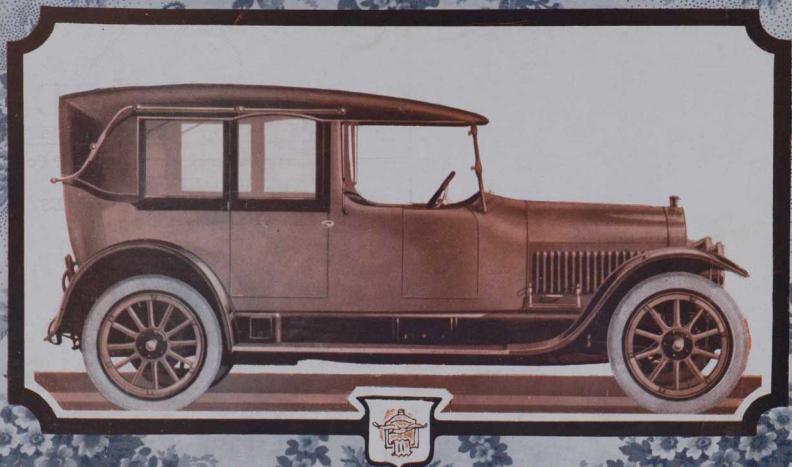
Dr. Bengué, 47, Rue Blanche, Paris.



De venta en todas las farmacias y droguerías.



ARMONIO
 MENTAL
 EN ESTERILIDAD
 PERMANENTE



WHITE

EL CARRO INCOMPARABLE.

MANUEL J. CARREÑO, MORRO 8 y 10, HABANA